

# Obsah

## I PÍSNĚ LÁSKY

### Má láska je jako příval vod

- Má láska je jako příval vod* 9  
*Naše láska je jak oheň* 9  
*Pokrývka, polštář pod hlavou* 9  
*Rodiče nám všechno dali* 10  
*Už v třinácti letech* 10  
*Se vším se smírím* 11  
*V uzlíčku všechno si odnáším* 11  
*Kdyby Dong Nai vody ztratil* 11  
*Bílou, jak bavlna bílou* 12  
*Pojďme spolu, pojďme k moři* 12  
*Beru sůl a беру zázvor* 12  
*Spatřila jsem vás na cestě bílé* 13  
*Tři roky přejdou, přejdou čistá rána* 13  
*Drobný, drobnoučký je ořech arekový* 14

### Pták Loan myslí na ptáka Phuonga

- Na nebi krouží jeřábi bílí* 15  
*Den po dni se tu zdržují a čekám* 15  
*Chceme-li plouti po řece* 16

*Odcházím, ale v srdci mám* 16  
*Bažant křičí a nařiká* 17

### Vaše tvář podobá se květu Ngau

*Vaše ruce jsou jak slonovina bílé* 17  
*Miluji vás za prvé pro váš vlas* 18  
*Na nebi pluje tmavý mrak* 19  
*V svém špičatém klobouce* 20  
*Když se domů vracíte* 20

### Modrý pták pojídá zelenou mangu

*Zelenou mangu, zelenou* 21  
*Na tržišti na stánku* 22  
*Ořechu já podobna jsem* 22  
*Prudce teče řeka vlahá* 23  
*Ráda bych šla s vámi* 23  
*Na vysokou horu* 24

### Kdybychom se nepoznali

*Někdy nás vodí život náš* 24  
*Na podzimním nebi krouží pták* 25  
*Na citrusovník šplhám* 25  
*Jednou jsem přišel k vám* 26  
*Milujte mě doopravdy* 27  
*Kdo miluje, nesmí mlčet* 28  
*Čtvero znaků vyrytých* 28

## Není štěstí v lásce

- Není štěstí v lásce* 30  
*Lovím kraby, lezu blátem* 30  
*Proč jsem jenom konkubína* 31  
*Kdo dovedl mě sem* 32  
*Veslice křehká, zmítám se v proudu* 32  
*Já nejsem bohatá vdova* 33

## Protože vás zde potkávám

- Slečno, dovolte, abych vám* 34  
*Úplněk. Luna stříbrně* 34  
*Hej, slečno, vy svou sběračkou* 35  
*Dlouhá je cesta životem* 35  
*Pokud jsou vody vodami* 35  
*Po kom nosí smutek slečna* 36  
*Když jsem čerpal vodu* 36  
*Vidím řeku, do daleka její voda teče* 37  
*Dívka má růžové tváře* 37  
*Muže, muže, míti muže* 38

## Bratře krácející mandarínskou cestou

- Bratře krácející mandarínskou cestou* 39  
*Již se stmívá* 39  
*U bažiny buvol trávu spásá* 39  
*Trošku betelu jsem přichystala* 40

## II STRASTI A TRÁPENÍ

Držíte v ruce plnou miskou rýže

- V poledni plném orám* 45  
*Velký vějíř z arekových listů* 45  
*Otázka věčná stále se navrácí* 46  
*Kdo má hlad* 46  
*Na vysoký strom se vyšplhám* 46  
*Ty haleno roztrhaná* 47  
*Lod nese proud* 47  
*Člověk musí každý dluh* 47  
*Jdou lidé* 48

Chci vám vyprávět,  
jaká bída je tam v kraji Cao Bang

- Dlouhonohá čápice* 48  
*Odcházíte* 49  
*Co je to Mekong* 50  
*Neplač, mé dítě* 50

Hej, čápe! Rýži pánovu nešlap!

- Čápe! Jeřábe! Volavko!* 51  
*Za noci hledáš potravu* 51  
*Včera večer zemřel čáp* 52  
*Jsem ještě mladá* 53  
*Pustte se mých sukni* 54

*Tři roky sloužím na vojně* 54  
*Žlutý vak na bandalíru* 55

Na této zemi předkové mí žili

*Na této zemi* 56  
*Kukuřice* 56  
*Na bambusu sedí čáp* 56  
*Vy všichni, kdo se vracíte* 57

Když na hrobě matky mé tichý pohled spočine

*Každý večer s košem* 58  
*Devíti způsoby trpím* 58  
*Co k domovu mě vábilo* 59

### III MOUDROSTI A ZLOMYSLNOSTI ROLNÍKŮ

Pojď se mnou orat, buvole

*Volám na tebe, buvole* 63  
*Děšť i slunce přišly včas* 63  
*Člověk jí a raduje se* 64  
*Špatné jsou básně mé* 65  
*Obzor již lehce zrůžověl* 66  
*Všichni chtějí rýži sázet* 67  
*Mám sekeru* 68

## Když se muž zlobí, žena ať je zticha

- Když se muž zlobí* 69  
*Čápe! Čápe!* 69  
*Za pouhé tři sapeky* 70  
*Když je půvabná a mladá* 70  
*Žena svého muže milující* 71  
*Byla jsem malá* 71  
*Bílá rýže* 72  
*Veletucet chlupů* 72  
*Kdo má štěstí* 73  
*Za studenta nevdejte se* 74  
*Rok má dvanáct měsíců* 74

## Na trhu u Východního mostu

- Na trhu* 76  
*Kdyby každé jitro* 76  
*Je to jasné* 77  
*Modlitbu Namo* 77  
*Koš s rýží nesou na hlavě* 77

## Kde naleznete pět bran, milá sestro?

- Kde naleznete pět bran* 78  
*Kéž by se člověk dopočet* 80  
*Vzlétlo hejno bílých čápů* 81

## Jediné, čeho bát se máme, je smrt

- Jediné, čeho bát se máme* 82  
*Nepříliš chytrou ženu mít* 82  
*Zobáček má žlutoučký* 83  
*Pamatuj si, moje dítě* 83  
*Jak je ten svět obrácený* 84  
*Ropucha sedí u bažiny* 84  
*Když se v bídě topíš* 84  
*Dno i té nejhlubší řeky* 84  
*Abys poznal délku noci* 85  
*Jeden strom* 85  
*Bojíte se vln vysokých* 85  
*Bereme si s sebou zvonek* 85  
*Kdo má větší cenu* 86  
*Muži ve třiceti letech* 86  
*Nemáš-li v kapse ani jeden sapek* 86  
*Tchyně a snacha* 86  
*I levná pálenka opíjí* 87  
*Žijete s dětmi* 87  
*Naříkala: Život zlý je* 87  
*Hladový manžel všechno sní* 88  
*Jsme upřímní* 88  
*Rodiče živí děti své* 88  
*Ve společné domácnosti* 88  
*Když milujeme novou svoji ženu* 89  
*Řeklo by se* 89

## IV LIDOVÁ POEZIE Z DOBY REVOLUCE

### Hory, hory vysoké

- Hory, hory vysoké* 93  
*Až nebude ani stébla trávy* 93  
*Francouzi své padlé* 93  
*Tak bop! tak bop! xoa!* 94  
*Partyzánky z Thai Binhu* 94  
*Od hor k horám* 94  
*Chceš-li mít ryby* 95  
*Žítří již odejdeš* 95

### Tato zem, toť země vietnamských mužů

- Kdyby všechny řeky v zemi* 96  
*Svým potem rýžoviště zroste* 96  
*Když je sucho* 97  
*Deset miliónů podnikání* 97  
*Francouz bude rozdrcen* 98  
*Žlut slunce svými paprsky* 98  
*Vesele veslem vesluji* 98  
*Navzdory větrům* 99  
*Miluji vás za prvé* 100

*Poznámky (E. Hrych)* 101

*Tisícileté písně (E. Hrych)* 103